

DÉLÉGATION POUR L'ADOPTION D'UNE LANGUE AUXILIAIRE INTERNATIONALE

SECRÉTAIRE : M. L. LEAU

6, Rue Vavin

PARIS (6^e)

TRÉSORIER : M. L. COUTURAT

7, Rue Pierre Nicole

PARIS (5^e)

*Notre album vient d'être publié en
Italien et un Hispano-Quindliberto,
sur le modèle des
Bois le Roi*

Paris, le 27 septembre 08.

Cher Monsieur,

J'espère que vous vous reposez des inté-
ressantes séances de Heidelberg. J'ai
reçu de M. Mackensen (maintenant
rallié à notre langue) une lettre propo-
sant la fusion de l'Akademi avec
notre future Académie [voir notre projet
dans le prochain no de Progreso]. J'en
ai dit que cette fusion me paraît s'opérer
très désirable
que par l'élection de quelques membres
de l'Akademi (les plus compétents et
les plus actifs) comme membres de la nôtre.
car c'est le seul moyen de prendre contact
avec l'ensemble des intéressés et d'en trouver
un point d'appui extérieur et permanent.

Je viens maintenant faire appel à votre collaboration, ou au moins à votre aide pour le dict. mathématique en 5 langues (D. E. F. I, Internationa) dont je vous ai déjà parlé. Il importe qu'il paraisse le plus tôt possible, pour démotiver le bureau de Saussure, qui entreprend les dict. techniques de l'Esp^o, lesquels, bâtis sur la base du Fundamento, ne peuvent être que très mauvais (pour la même raison, je vous recommande la plus grande discrétion). Je prends pour guide le vocabulaire F. D. de Müller, en éliminant 1^o les mots de physique; 2^o les termes rares ou archaïques. Il faut faire un lexique simple et pratique, non encombré de mots inusités ou érudits. Il faut compléter par l'anglais ^{français} et l'italien. Pouvez-vous vous charger, soit des deux, soit au moins de l'italien? ou, à défaut de vous, en charger un collègue en qui vous auriez confiance, et dont vous reverriez au besoin le travail? Je pense

notamment à votre ami Vailati, si érudite! Naturellement, le nom du collaborateur serait associé au mien sur le titre. Si vous ne pouvez vous charger de l'anglais, j'essaierai de trouver un collaborateur anglais; mais j'en suis sûr, sauf M. Whitehead, et je préférerais n'avoir à lui demander qu'une simple vérification ou contrôle. Je vous envoie comme spécimen les mots de la lettre A (en français), 110 environ (ce qui donne 1200 à 1300 mots pour le tout). Je proposerais à Gauthier-Villars de l'éditer à la rigueur; et votre collaboration ne serait certes pas inutile pour lui décider. Je n'insiste pas sur la valeur théorique que j'y attache, je suis sûr que vous ferez tout ce que vous pourrez pour rendre service à la bonne cause, et vous en remercie d'avance très cordialement. Autre chose: nous allons publier un lexique (dans les 5 mêmes langues) d'auto-

mobilité, cyclisme et aviation (toujours dans le même but, toujours même direction). Il nous manque quelques termes italiens, surtout dans le domaine cyclisme et aviation. Pourriez vous nous le fournir, ou nous trouver quelqu'un qui les fournisse ? Ce ne serait pas long (sur 350 mots, il en manque peut-être 100 à peine à la colonne italienne). Vous avez peut-être quelque connaissance avec (accointance) dans la fameuse maison F. I. A. I. ? ou un voisin quelque élève cycliste ou "chauffeur" ? Ici, nous avons un couplet anglais et l'allemand. Je vous enverrais les épreuves, pour ne pas retarder. C'est un travail bien moins considérable que le lexique mathém., et qui paraîtra avant. Je vous serai reconnaissant de tous les conseils que vous pourrez me donner, en une matière où votre compétence est bien supérieure à la mienne, et vous prie de agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués et bien dévoués. Louis Costurats